

Sommaire

<i>Avant-propos</i> par B. QUEMADA.....	9
<i>Introduction</i> par J. RASMUSSEN.....	11-13
Thème I : Lexicographie bilingue	
H.-P. KROMANN : <i>Selection and presentation of translational equivalents in monofunctional and bifunctional bilingual dictionaries.....</i>	17-26
A. DUVAL : <i>Nature et valeur de la traduction dans les dictionnaires bilingues.....</i>	27-33
M. HERSLUND : <i>La valence des verbes sous l'aspect contrastif : les verbes "inaccusatifs" comme problème lexicographique.....</i>	35-44
G. BOYSEN : <i>L'information syntaxique dans les dictionnaires bilingues.....</i>	45-49
N. SOELBERG : <i>Les informations du dictionnaire bilingue : équivalents ou champs sémantiques ?.....</i>	51-61
<i>Questions et remarques.....</i>	63-68
<i>Discussion générale : Théorie et pratique de la traduction et lexicographie bilingue.....</i>	69-71
Thème II : Lexicographie monolingue française et danoise	
P. CORBIN : <i>Logique linguistique et logique botanique : problèmes posés par la définition d'une classe de mots dérivés français.....</i>	75-108
G. GORCY : <i>La polysémie verbale ou le traitement de la polysémie de sens dans le Trésor de la langue française : discussion à partir des normes rédactionnelles.....</i>	109-122

B. AL :

Transfert automatique de données lexicales par le biais d'un dictionnaire bilingue..... 123-130

P. RÉZEAU :

Pour une étude des variantes géographiques et de la phraséologie du français..... 131-139

P. RIBER PETERSEN-JARVAD :

The Danish Language Commission (Dansk Sprognævn) and its role in the bilingual lexicography..... 141-146

Questions et remarques..... 147-154

Discussion générale : Acquis de la linguistique contemporaine susceptibles d'inspirer la lexicographie..... 155-158

Thème III : Mise à jour des matériaux lexicographiques ; lexicographie informatisée

J. RASMUSSEN :

Sélection des entrées pour un grand dictionnaire bilingue danois-français..... 161-170

B. QUEMADA :

Les données lexicographiques et l'ordinateur 171-190

J. DENDIEN :

Éléments de réflexion pour l'informatisation d'un dictionnaire..... 191-200

F. HENRY :

Informatisation du Trésor de la langue française : problèmes et perspectives..... 201-212

B. NISTRUP MADSEN :

Computerized registration of the structure of a printed bilingual dictionary and the establishment of a database..... 213-225

Questions et remarques..... 227-234

Discussion générale : Qualités idéales d'un dictionnaire monolingue informatisé qui doit servir de source d'information de la lexicographie bilingue..... 235-238

Thème IV : Néologismes et vocabulaires de spécialités

J. HUMBLEY :

*Le purisme dans les dictionnaires de l'informatique
"grand public".....* 241-253

P. LERAT :

*Sélection et analyse de termes nouveaux dans une base de
données prédictionnaires.....* 255-260

G. DYRBERG & J. TOURNAY :

*Définition des équivalents de traduction de termes économiques
et juridiques sur la base de textes parallèles.....* 261-274

J. QVISTGAARD :

*Production semi-automatique d'un dictionnaire spécialisé
français-danois sur la base d'un dictionnaire danois-français.....* 275-292

Questions et remarques..... 293-297

*Discussion générale : Traitement des néologismes dans les
dictionnaires monolingues et bilingues.....* 298-301

Conclusions générales..... 303-307

Liste des participants..... 309-312

Annonce du Colloque de Louvain-la-Neuve (21-23 mars 1991) 313

Articles à paraître dans les prochains *Cahiers* 314